

# 计算机互联网技术助力英语翻译教学策略探讨

年小瑞

西安翻译学院 陕西西安 710000

**摘要:** 随着科技发展,我国互联网技术日益精进并普遍运用于各个行业,对职场生活和个人习惯产生深远影响。在此趋势之下,英语教学正在积极推进改革,借助网络科技创建新颖的英语翻译教学模式。本篇文章旨在研究基于互联网的英语翻译教学模式变革的紧迫性,并以高校英语翻译教学现存问题为基础,提出相应的构建策略。

**关键词:** 互联网技术; 英语翻译; 教学策略

我国高校英语翻译专业每年均向社会输送稳定的专业翻译人才,然而,受全球交流日益频繁的影响,普通的英语翻译教学已无法完全满足市场需求。因此,各大教育机构应致力于革新英语翻译教学模式,在教学实践领域里积极采纳并利用“互联网+”这一新兴技术,同时与现代信息技术紧密融合起来,以便更为精准而有效地优化英语翻译教学成果。目前形势下,诸多高等院校应届毕业生的实际能力仍无法充分满足社会发展对高素质翻译人才所提出的实践性与互动性的殷切期待,因此有必要对现有的教学模式进行深度整合与调整,力图进一步提高英语翻译课程的教育质量与成效,进而使教学体系得以更加完善,并且全面提升在校大学生的英文实际应用水平以及语言实战技能,为他们未来的学术研究与职业规划铺就扎实稳固的基石。

## 1. “互联网”时代与大学生英语翻译教学间的联系

基于“互联网+”时代的大趋势,高等教育体系的大学英语教学拥有举足轻重的地位<sup>[1]</sup>。顺应时代的发展潮流,根据“互联网+”的特性,高校英语教学应该抓住各种发展机会,推动其持续进步。在大学英语学习中,不只是关注语言知识和技能的提升,同时也要注意提高学生的综合素质。在这个网络技术迅猛发展的年代,互联网已经成为高校英语教学至关重要的工具。我们应积极提升互联网使用技能,使之有效融入到课堂教学中,打造全新的、极具实践性的国际英语翻译教学体系。对于留学来说,一方面可以提高学生语言沟通能力,另一方面也满足了日益增长的市场需求。为了跟上这个时代信息爆炸的时代,英语教师必须深入理解并分析“互联网+”这一新时代背景,通过创新的教学方式来适应社会发展。

## 2. 计算机互联网技术助力英语翻译的重要性

### 2.1 深化英语翻译教学的交互性

传统的英语翻译教学主要以理论与案例相结合的模式,借助翻译理论及案例帮助传授知识以及提供模拟训练。然而,这种方法将学生置于被动的角色,忽视了他们的自主学习能力。进而,教师始终掌握着英语翻译教学的主导权。为了改善这一状况,可以借力现代网络科技,打造实用且高效的英语翻译学习平台,突破传统教育观念,满足当代学生的求知需求。而创新性的在线翻译与互动式教学则通过微视频分享、在线测试等形式得以实现,充分利用尖端技术平台,增强学生的学习乐趣与投入程度,增进师生交流,尊重学习者为主导的原则,展现出“以生为本”的教育理念。

### 2.2 丰富英语翻译的教学内容

当前大学英语翻译课程教材较为匮乏且更新缓慢,教学内容以主题和词汇、语法、篇章等方面编排为主。主题类教材通过经典案例对语言特色深入剖析以提升翻译技巧,而按具体内容逐序编写的教材则在英汉对比基础上探讨文本阐述、理解与翻译策略。尽管教学原理完整,但课程内容往往滞后于时代变迁,缺乏创新性,难以激发学生学习和热情。在现有条件下,借助现代信息技术,教师可以收集国内外各类案例以拓宽英语翻译教学内容。这些案例涵盖外交与国际关系、经济与商业往来、休闲娱乐以及日常生活等诸多领域,不仅有利于提高学生翻译技能,也能使他们更好地掌握社会趋势和民情动态<sup>[2]</sup>。

## 3. 计算机互联网技术助力英语翻译教学策略

### 3.1 构建综合型英语翻译教学模式

针对现行大学英语翻译教学所面临之挑战,英语翻译教师须依据实际教学环境,精心设计并打造完备的英语翻译教学

系统。此体系涵盖基本英语讲授、对话演练,语言水平提高以及沟通技巧输出等多元模块。摒弃传统只关注英语语法规则教学之观念,明确英语翻译授课之核心理念和发展目标,为之贡献力量,引导课程持续优化发展。专注于各个阶段的英语翻译教学工作,极力提升学生英语听、说、读、写各方面的能力。

### 3.2 丰富英语翻译教学课堂

当前英语翻译教育因教材老化而内容匮乏,亟待教师紧跟外语教学发展方向并将其实践于课堂中,以充实课程的实用性内容,以期发扬学生们的兴趣,体现他们多元化的学习要求。英语技能的学习离不开严苛的听、说、读、写训练,而教科书的局限性导致难以满足上述需求。利用信息科技,教师能迅速收集广博的英语翻译教学资源,创建内容丰厚的翻译学习平台。通过严格筛选和审查各类信息源,依据英语翻译教学的宗旨,挑选出具备教学价值与代表性的素材,保障其权威性。比如,依据不同的英语翻译教学阶段需求,在网络上搜寻甄选相关资料,融合至教学内容之中,切实提升大学生的英译能力与综合素养。

### 3.3 合理运用互联科技整合教学资源

在互联网+环境之下,高校英语教师应熟练掌握各类先进网络技术,以便对优质教学资源进行有效整合;这一举措不仅有助于营造良好的英语教学氛围,促使师生之间的互动交流更为有效,更能增添学生学习的动力和自主性。现有的互联网技术具有很高实用价值且便于操作,教师据此可以高效地实现教学资源优化,提升翻译教学质量,并通过教学互动环节,进一步发掘学生潜力。

举例来说,对于Digitalcampus内容讲解时,教师可引导学生全面认识网络化大学校园生活;在课前运用网络评测等手段合理评估学生译文能力后,利用多媒体展示“互联网+”新时代的大学校园场景,以此激发学生对于英语翻译知识的渴望。上课期间,教师应尽可能创造更多师生互动环节,以充分发挥英语翻译教学的功能;教师在展示翻译教材时,无需按照词、句和篇章形式逐字逐句展示,应寻求新颖教学策略,激发学生对英语学习的兴趣。同时,在课堂教学中强调情景创设和翻译技能运用,以实现高质高效的翻译教学目标。

### 3.4 深化大学英语翻译教学改革

伴随着“互联网+”的时代到来,教师应发挥主导作用,建构科学的翻译教学模式,善用移动端设备,创建能促进师生间有效互动的课堂。为了使得教学更富多样性,班级氛围

更具活力,启迪学生们“寓教于乐”,教师可借助高新技术手段,依托微信公众号,传递重要的学术背景信息,进而引导学生以小组形式进行文本翻译及讨论工作,线上交流可通过微信等工具实现。此外,还需做好相应的记录,确保讨论过程符合要求且有序。小组报告环节,各成员可就各自翻译过程中所遭遇的难题以及关键的处理方法进行分享。结束此环节之后,便可采用线上投票方式评选出最好的翻译成果,同时,教师也应对学生进行口头评定<sup>[3]</sup>。在课程整体结束时,教师可挑选一份具有挑战性的翻译个案,让学生在在规定时间内完成翻译作业,然后由教师进行现场分析与指点。针对重点及难点问题,教师可鼓励学生运用网络资源搜寻答案,更为深入地解读相关知识点。最后,学生还可以在适当的网络平台上发布他们自己的译作,接受他人的评议,反思自我表现,尝试创新,以提高英语翻译水平为目标,教师应在教授中发挥主导作用,引导学生高效地运用网络资源进行学习与研究。学校亦可设立公共帐户,向同学们提供更多地道的英语学习资料,使之能够更便捷地获取英语知识,享受快乐学习的过程,激发每一位学生的创造力。

## 4. 结语

综上所述,大学校园里的英语翻译教学是英语教育的关键环节,而其成败决定了学生英语水平的高低。面对互联网和信息技术的飞速发展,各类新的教学模式应运而生,为大学的英语翻译课程改革带来契机。因此教师有必要去重新构建全新的英语教学体系,对现有的教学理念进行革新和深化,同时更要丰富英语翻译课程的内涵与外延。在这其中,要特别强调培养学生具备独立学习和自我探究的能力,并且要加强翻译教学的灵活性,从而使得大学生们的英语综合素质得到前所未有的全面提高。

## 参考文献

- [1] 潘盛莉. 互联网背景下高校英语翻译教学改革策略探讨[J]. 英语广场, 2023(29):98-101.
- [2] 赵雨格. “互联网+”时代大学英语翻译教学模式探究[J]. 英语广场, 2023(18):84-87.
- [3] 唐涛. “互联网+”时代大学英语翻译教学创新研究[J]. 现代职业教育, 2023(19):41-44.

## 作者简介:

年小瑞(1986.09.28-)女,汉,陕西宝鸡,硕士研究生,讲师,研究方向:英语教学与研究,翻译理论与实践。